

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Forty Eight Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎa tai-sǎang dèk dèk róng playng rǎo rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน แมลงสาบ – ถูกสบ

pôo ban-yaai: dton · má-laeng sàap – tòok sàap

Narrator: Episode – ‘Ma-laeng-saap’ – ‘Took saap’

แก้แค้น: ฮึย นี่แน่ะ นี่แน่ะ(นี่แน่ะ) จะวิ่งหนีไปไหนเจ้าตัวสกปรก ฮึย ฮึย เหม็นจิ้ง

gâo dtâem: hêuy nêe-nâe · nêe nâe (nêe-nâe) jà wíng nêe bpai nǎi jâo dtua sòk-gà-bpròk · hêuy · yée · mǎn jang

Kao Taem: Woo-hoo! Take that! And that! Where’re you running off to, oh filthy one. Ugh! Eww! What a musty smell!

วิเชียรมาศ: นี่มันแมลงสาบนี่นา พี่ก้อยนะทั้งเกลียดทั้งกลัวเลย

wí-chian mâat: nêe man má-laeng sàap nêe-naa · pée gòi nâ táng gliat táng glua loie

Wi-chian maat: Well, it is a cockroach after all. Pee Goy hates them and is scared of them at the same time.

แก้แค้น: เจ้าแมลงสาบนี้แหละ มันชอบอยู่ตามที่สกปรก เช่น ท่อน้ำเสีย หรือถังขยะ ชั้น(ฉัน)จะต้องจัดการกับมันซะหน่อย(เสียหน่อย) ตัวมันนะเหม็นเหลือเกิน

gâo dtâem: jâo má-laeng sàap nêe là · man chóp yòo dtaam tée sòk-gà-bpròk chên tǎn-nám-sǎa · rǎu táng kà-yà · chán (chǎn) jà dtông jàt gaan gáp man sía nòi (sía nòi) dtua man nâ mǎn lǎua gern

Kao Taem: These cockroaches, they like to live in dirty spots for example sewer drain pipes or trash cans. I must exterminate them once and for all. They are just too smelly.

วิเชียรมาศ: ก็แมลงสาบนั้นเหม็นสาบ เค้า(เขา)จึงเรียกว่า แมลงสาบ

wí-chian mâat: gôr má-laeng sàap nâ man mën sàap · káo (kǎo) jeung ríak wâa · má-laeng sàap

Wi-chian maat: Well, 'Ma-laeng-saap'-s have a 'saap' smell. That's why they are called 'Ma-laeng-saap'.

เก้าแต้ม: ก็นั่นนะซี(ลี) ฉันท้องช่วยกำจัดมันไงเล่า

gâo dtâem: gôr nân ná sí (sí) chǎn jeung dtông chúay gam-jàt man ngai lâo

Kao Taem: And that there is the reason that I must help in exterminating them!

วิเชียรมาศ: ชัน(ฉัน)อยากสาปให้มันกลายเป็นปุ๋ยชะจะได้ไม่มาเดินยั่วเหยี้ย

wí-chian mâat: chán (chǎn) yàak sàap hâi man glaai bpen bpüi sá jà dâai mâi maa dern yúa-yía

Wi-chian maat: I just want to cast a spell on them and turn them all to fertilizer so that they do not swarm all over the place.

ผู้บรรยาย: แมลงสาบ คำว่า สาบ สะกดด้วย บ ไบไม้ ถูกสาป คำว่า สาป สะกดด้วย ป ปลา

pôo ban-yaai: má-laeng sàap · kam wâa · sàap · sà-gòt dūay · bor bai máai · tòok sàap · kam wâa · sàap · sà-gòt dūay · bor bplaa

Narrator: The word 'saap' in 'Ma-laeng-saap' is spelled with a 'Bor bai-mai'; the word 'saap' in 'Took saap' is spelled with a 'Bpor bplaa'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments:

'Ma-laeng-saap' (แมลงสาบ) is a compound noun meaning 'cockroach'. It literally means 'musty smelling insects' ['ma-laeng' (แมลง) means 'insect' and 'saap' (สาบ) means 'musty smell']. Please note that the 'saap' (สาบ) in 'ทะเลสาบ' (a noun meaning 'lake'), even though it has the same spelling and pronunciation, it does not have the same meaning.

'Took saap' (ถูกสาป) means 'to be cursed / hexed'.

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-forty-eight-learn-and-love-the-thai-language/>

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

